

Храм Феодоровской иконы Божией Матери
в память 300-летия Дома Романовых
(Феодоровский собор)

ПАСХА

СЛУЖБЫ СВЕТЛОГО ХРИСТОВА ВОСКРЕСЕНИЯ
(ПЕСНОПЕНИЯ И ЧТЕНИЯ
НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ
И РУССКОМ ЯЗЫКАХ)



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 2022

В неделю Святой Пасхи совершается воспоминание о Светлом Христовом Воскресении.

Основные богослужения:

1. Полунощница — завершающая служба Постной Триоди. Совершается незадолго до полуночи. По ее окончании Плащаница заносится в алтарь и полагается на престол, где и находится в течение 40 дней вплоть до отдания Пасхи. Вскоре после этого совершается крестный ход вокруг храма.
2. Утренняя (или Заутреня). Крестный ход завершается у главного входа в храм, перед которым совершается Пасхальное начало. После Пасхального начала все входят в храм и продолжается утренняя.
3. Пасхальные часы (или один Пасхальный час). Целиком поются (поется).
4. Литургия святителя Иоанна Златоуста.
5. Великая вечерня с чтением Евангелия. Совершается в день Пасхи (воскресенье) вечером.
6. Службы Светлой седмицы. Каждое богослужение (вечерня, утренняя, Литургия) начинается Пасхальным началом. На вечерне каждый день — великий прокимен (каждый раз разный).

Полунощница*

Священник:

Благословен Бог наш всегда, ныне и присно,
и во веки веков.

Чтец:

Аминь.

ОБЫЧНОЕ НАЧАЛО

Чтец:

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи,
очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святой, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради. Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится
имя Твое, да приидет Царствие Твое, да будет
воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш

* В большинстве храмов Русской Православной Церкви служится в Великую субботу поздно вечером, незадолго до полуночи.

насущенный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Священник:

Яко Твое есть Царство, и Сила, и Слава,
Отца, и Сына, и Святаго Духа,
ныне и присно, и во веки веков.

Чтец:

Аминь. Господи, помилуй (12 раз).
Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.
Приидите, поклонимся Цареви нашему Богу.
Приидите, поклонимся и припадем Христу,
Цареви нашему Богу.
Приидите, поклонимся и припадем Самому
Христу, Цареви и Богу нашему.

ПСАЛОМ 50

Помилуй мя, Боже, по велицей милости Твоей, и, по множеству щедрот Твоих, очисти беззаконие мое. Наипаче омой мя от беззакония моего и от греха моего очисти мя; яко беззаконие мое аз знаю и грех мой предо мною есть выну. Тебе единому согреших и лукавое пред Тобою сотворих. Яко да оправдишия во словесах Твоих и победиши, внегда судити Ти. Се бо, в беззакониих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. Се бо, истину возлюбил еси; безвестная и тайная премудрости Твоя явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очи-

щуся; омыеши мя, и паче снега убелюся. Слуху моему даси радость и веселие; возрадуются кости смиренные. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззакония моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей. Не отвержи мене от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отыми от мене. Воздаждь ми радость спасения Твоего и Духом Владычним утверди мя. Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебе обратятся. Избави мя от кровей, Боже, Боже спасения моего; возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, устне мои отверзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотел еси жертвы, дал бых убо: всесожжения не благоволиши. Жертва Богу — дух сокрушен; сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стены Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожжегаемая; тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, и, по множеству щедрот Твоих, изгладь беззакония мои. Многократно омой меня от беззакония моего и от греха моего очисти меня, ибо беззакония мои я сознаю и грех мой всегда предо мною. Тебе, Тебе единому согрешил я и лукавое пред очами Твоими сделал, так что Ты праведен в приговоре Твоем и чист в суде Твоем. Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя. Вот, Ты возлюбил истину в сердце и внутрь меня явил

мне мудрость Твою. Окропи меня иссопом, и буду чист; омой меня, и буду белее снега. Дай мне услышать радость и веселие, и возрадуются кости, Тобою сокрушенные. Отврати лице Твое от грехов моих и изгладь все беззакония мои. Сердце чистое сотвори во мне, Боже, и дух правый обнови внутри меня. Не отвергни меня от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отними от меня. Возврати мне радость спасения Твоего и Духом владычественным утверди меня. Научу беззаконных путям Твоим, и нечестивые к Тебе обратятся. Избавь меня от кровей, Боже, Боже спасения моего, и язык мой восхвалит правду Твою. Господи! Отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою: ибо жертвы Ты не желаешь, — я дал бы ее; к всесожжению не благоволишь. Жертва Богу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты не презришь, Боже. Благоделательствуй, Господи, по благоволению Твоему, Сион; воздвигни стены Иерусалима: тогда благоугодны будут Тебе жертвы правды, возношение и всесожжение; тогда возложат на алтарь Твой тельцов.

КАНОН

Перед Святой Плашаницей на солее перед алтарем священнослужители читают канон Великой субботы (тот же, что и на Утрне Великой субботы).

ПЕСНЬ 1

Ирмос:

Волною морскою скрывшаго древле гонителя мучителя под землею, скрыша спасенных отроцы; но мы, яко отроковицы, Господеви поим, славно бо прославися.

Бога, Покрывшего в древности волною морскою преследовавшего мучителя (т. е. фараона), дети спасенных погребли под землю; но мы, как тогда юные девы (Исх. 15, 20-21), воспоем Господу, ибо Он торжественно прославился.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Господи, Боже мой! Днесь воспою
На исход песнопение с песней надгробной Тебе,
Погребением Жизни мне входы отверзшему,
Смертию смерть и ад умертвившему.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Видя Тебя в высоте — на престоле,
Внизу же — во гробе, все существа,
Что над миром и что под землю,
Спаситель мой,
От Твоего умерщвления дрожали,
Ибо явился Ты мертвый, превыше ума,
Жизни подавший начало.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Чтобы наполнилось все Твоей славою,
В недра земли Ты снишел глубочайшие,
Ибо не скрылось то естество мое, что в Адаме,
И, погребенный,
Ты обновляешь меня, что истлел,
Человеколюбивый.

ПЕСНЬ 3

Ирмос:

Тебе, на водах повесившаго всю землю неодолимо, тварь, видевши на лобнем висима, ужасом многим содрогашеся, несть свят, разве Тебе, Господи, взывающи.

Тебя, повесившего на водах всю землю без опоры, тварь, увидев висящим на лобном месте, в великом ужасе трепетала, восклицая: «Нет Святого, кроме Тебя, Господи».

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Образов многих видение Ты показал, о Владыка,
Являя Свое погребение. Ныне же
Тайну Свою богомужно открыл
Всём, кто в аду пребывал и воскликнул:
Господи, кроме Тебя, не бывает святого!

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Длани Свои распростер,
И так разделенное прежде собрал,
Плащаницей и гробом облекшись,
Освободил Ты всех бывших в оковах,
Что восклицали:
Господи, кроме Тебя, не бывает святого!

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Ты был во гробе
И за печатями скрыт, Невместимый,
По Своему изволению, и Свою силу на деле
Божиим действием Ты показал воспевающим:
Господи, кроме Тебя, не бывает святого!

ПЕСНЬ 4

Ирмос:

На кресте Твое Божественное истощание провидя, Аввакум ужася, вопияше: Ты сильных пресекл еси державу, Блаже, приобщаяся сущим во аде, яко Всесилен.

Провидя Твое Божественное уничижение на кресте, Аввакум в изумлении взывал: «Ты ниспроверг, Благий,

могущество князей тьмы, сошедши к находящимся в аду, как Всесильный».

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

День Ты седьмой показуешь
Сегодня священным,
Благословляя издревле покоем от дел.
Ибо Ты всё изменяешь, Спаситель мой,
И обновляешь,
Субботой Своею и нас назидая.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Высшею силой свершивши победу,
Плоть разлучилась с душою Твоею,
Но расторгаеть и смерти, и ада оковы
Ты, Всемогущее Божие Слово.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Ад огорчился при встрече с Тобюю,
Видя обожженным смертного,
Раной изъязвлен, но делом Всесильный —
Зрелище это — гибель для ада!

ПЕСНЬ 5

Ирмос:

Богоявления Твоего, Христе,
к нам милостивно бывшего, Исаиа, свет видевав
невечерний, из ноши утреневав, взываше:
воскреснут мертвии,
и востанут сущии во гробех,
и вси земнороднии возрадуются.

*Исайя, пробудившись ночью и увидев немеркнущий свет
Твоего, Христе, Богоявления, милостиво бывшего для
нас, восклицал: «Воскреснут мертвые, востанут на-*

ходящиеся в гробах, и все живущие на земле возрадуются». (Ис 26:19)

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Ты обновил земнорóдных, Создáтель,
Сдéлавшись пёрстным.

Грób с плащаницею, Сло́во,
На та́йну Твою указу́ют.

Благообра́зный сове́тник Ио́сиф

Приоткрывáет

Зáмысел Бóжий Того́,

Кто предвечно рождáет Тебя

И Кто вно́вь чрез Тебя велича́во

Творит и меня.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Сме́ртное сме́ртью меняешь

И погребéнием — тлénное,

Сам же, как дóлжно быть Бóгу, нетлénен.

Сме́рти творя неподвла́стным и то́,

Что принять Ты изво́лил,

Ибо от тлénия плóть Твоя

Не пострадáла, Владыка,

И не остáлась во áде душá Твоя

Образом дивным.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Произойдя от Безбра́чной

И б́дучи в ребра пронзенным,

Ты чрез Нее, мой Создáтель,

Свершил обновлénие Ёвы,

Став как Ада́м, и усну́в сверхъестественно

Сно́м животво́рным,

И пробудив ото сна́ и от тлénия жизнь,

Как Всесильный.

ПЕСНЬ 6

Ирмос:

Ят бысть, но не удержан в персех китовых
Иона; Твой бо образ нося, Страдавшаго
и погребению давшагося, яко от чертога
от зверя изыде; приглашаше же кустодии,
хранящии суетная и ложная, милость сию
оставили есте.

*Был поглощен, но не удержан во чреве кита Иона;
ибо, прообразуя Тебя, Христе, пострадавшего и погре-
бенного, он вышел из зверя (Ион 2:1, 11), как из чертога,
а к страже гроба Твоего взывал: «Вы, держащиеся
суетного и ложного, утратили Сию Милость».*

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Был умерщвлен Ты, о Сло́ве,
Но с плóтию не разделился,
Бúдучи к ней приобщенным,
Ибо хотя и разру́шен был Хра́м Твой
Во вре́мя страда́ния, но и тогда́ оставáлся
Соста́в Божества́ неразде́льно от плóти Твое́й,
Ибо в обе́их приро́дах
Ты пребыва́ешь едино:
И Сыном, и Бо́жиим Сло́вом,
И Челове́ком, и Бо́гом.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Для челове́ка убийственно было,
Но не для Бо́га,
Грехопадéнье Ада́мово, ибо хотя пострада́ла
Приро́да плотскáя Твоя, быв из пра́ха земно́го,
Но Божество́м Ты бесстра́стным пребыл.
И тлénную плóть Ты к нетлénью привёл,

Всем источник нетлѣния нам показав
Воскресѣньем Своим.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Царствует ад, но не вѣчно
Над человѣческим родом,
Ибо, во гробѣ возлегши,
Живоначальною дланью
Смерти засовы взломал Ты, Державный.

КОНДАК

Бѣздну заключивший мертвым зрится,
Смирною и плащаницею обвит,
Положен Бессмертный в гробѣ, как умерший.
Жены же пришли помазать Его миром,
Горькими слезами плача и зывая:
«Преблагословенная суббота днесь,—
День, когда Христос, уснув,
В третий день воскреснет».

ИКОС

Тот, Кто все держит, на Крест вознесен.
Тварь вся рыдает, взирая на древо,
Видя висящего нами на нем.
Солнце сокрыло лучи свои, звезды померкли,
Земля же со страхом великим колеблется,
Море побегло, рассыпались камни,
Много гробов отворилось, святые воскресли.
Ад застонал, клеветы назревает
Оклеветать Воскресенье Христово.
Жены зывают: «Суббота сия

Есть преблагословенна,
В нейже уснувший Христос
Воскреснет тридневно».

ПЕСНЬ 7

Ирмос:

Неизреченное чудо; в печи избавивый преподобных отроки из пламене, во гробе мертв бездыханен полагается во спасение нас, поющих: Избавителю Боже, благословен еси.

Неизреченное чудо! Избавивший в печи от пламени благочестивых отроков полагается во гробе бездыханным мертвецом для спасения нас, поющих: «Благословен Ты, Бог-Искупитель».

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Ад уязвился в самое сердце,
Приняв пронзенного в ребра копьем,
И воздыхает, сنداемый пламенем Божьим,
Во искупление нас, воспевающих:
«Бóже, Спаситель, Ты благаословен!»

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Грób пребогат, ибо, приняв Создателя спящего,
Стал как бы Жизни божественным кладом
Во искупление нас, воспевающих:
«Бóже, Спаситель, Ты благаословен!»

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Зако́ну земному быть в грób погребенным,
Как мертвый, Себя подчиняет всех Жизнь,
Черто́г воскресения грób сотворяя
Во искупление нас, воспевающих:
«Бóже, Спаситель, Ты благаословен!»

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Не разлучилось в единстве во гробе и в аде,
Как и в Эдэме, Христа́ Божество́
С Ду́хом Святым и Отцо́м Безнача́льным
Во искупле́ние нас, воспева́ющих:
«Бо́же, Спаситель, Ты бла́гословен!»

ПЕСНЬ 8

Ирмос:

Ужаснися, бояйся, небо, и да подвижатся основания земли: се бо в мертвецех вменяется в вышних Живый и во гроб мал странноприемлется. Егоже, отроцы, благословите, священницы, воспойте, людие, превозносите во вся веки.

Содрогнись от страха, небо, и да поколеблются основания земли, ибо вот причисляется к мертвым и в тесном гробе помещается Живущий на небесах, Которого, отроки, благословляйте; священники, воспевайте; люди, превозносите во все веки.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Храм разрушается Тела Пречистого,
Падшая скиния совосставляется вновь:
В адовы узы, где первый Адам пребывает,
Сходит Второй, Тот, что в вышних живет,
Отроки все, восхваляйте, священники, пойте,
Превозносите, все люди, во веки веков.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

В учениках дерзновение кончилось,
Армафей же Иосиф,
Увидев нагого и мертвого

Бога Всевышнего, тщится просить Его тело
И погребает, взывая:
Отроки, все, восхваляйте, священники, пойте,
Превозносите, все люди, во веки веков.
Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!
О чудеса небывалые!
О несказанная благодать и бездна терпения,
Кои никак не изречь!
Волей в земле за печатью скрывается
В вышних Живущий и Бог, будто лжец.
Оклеветается Тот,
Кого, отроки, славьте, священники, пойте
Превозносите, все люди, во веки веков.

ПЕСНЬ 9

Ирмос:

Не рыдай Мене, Мати, зрящи во гробе; Егоже
во чреве без семене зачала еси Сына: востану
бо, и прославлюся, и вознесу со славою непре-
станно, яко Бог, верою и любовию Тя величаю-
щия.

*«Не рыдай о Мне, Матерь, видя во гробе Сына, зачатого
Тобою во чреве бессеменно, ибо Я восстану, и прослав-
люсь и, как Бог, со славою вознесу непрестанно с верою
и любовию величающих Тебя».*

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

«В странном Твоем рождестве
Паче всякой природы страданий избегнув,
Сын Безначальный, прияла Я славу,
Ныне же, Боже Мой,
Видя Тебя бездыханным и мертвым,

Ору́жьем печáли терза́юсь я люто,
Воскрéсни же скóро, и я возвеличусь».
Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!
«Земля Мне покрóвом
С готóвностью слúжит, о Мáтерь!
Но áда приврáтники в стрáхе трепéщут
При виде Моéй окрoвáвленной
Ризы отмщéния,
Ибо, Крестóм поразив всех врагóв,
Как прилично лишь Бóгу,
Я снóва восстáну и снóва Тебя возвеличу».

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!
«На рáдость всей твáри, в весéлье всем людям
Пленен, обессилен враждéбный всем áд.
А жены да встрéтят Меня с аромáтами мира —
Тогó, Кто избáвил Адáма и Ёву
И всéх, кто от них происхóдит, — людéй.
И пóсле трех днéй Я восстáну, воскрéсню!»

Катавасия:

Не рыдай Мене, Мати, зрящи во гробе, Егоже во
чреве без семене зачала еси Сына: встану бо,
и прославлюся, и вознесу со славою непрестанно,
яко Бог, верою и любовью Тя величающия.

Во время пения катавасии священнослужители вносят
Плащаницу в алтарь и полагают на престол. На ней совершается
Евхаристия в течение всего Пасхального периода
(40 дней).

ТРИСВЯТОЕ ПО ОТЧЕ НАШ

Чтец читает Трисвятое по Отче наш. По возгласе „Яко Твое
есть Царство...“ поется воскресный тропарь 2-го гласа.

ТРОПАРЬ, ГЛАС 2:

Егда снизшел еси к смерти, Животе безсмертный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества; / егда же и умершие от преисподних воскресил еси, / вся силы небесныя взываху: // Жизнодавче Христе Боже наш, слава Тебе.

Когда Ты, бессмертная Жизнь, снизошел к смерти, тогда сиянием Божества Ты умертвил ад; когда же Ты и умерших вывел из ада, все небесные силы восклицали: «Жизноподатель Христос Бог наш, слава Тебе!»

КРАТКАЯ СУГУБАЯ ЕКТЕНИЯ

Священник:

Помилуй нас, Боже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Еще молимся о великом господине и отце нашем святейшем Патриархе (имя), и о господине нашем высокопреосвященнейшем митрополите (имя), и о всей во Христе братии нашей.

Еще молимся о богохранимой стране нашей, властех и воинстве ея, да тихое и безмолвное житие поживем во всяком благочестии и чистоте.

Еще молимся за всю братию и за вся христианы.

Возглас:

Яко милостив и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

Хор:

Аминь.

Священник:

Премудрость.

Хор:

Благослови.

Священник:

Сый («Сущий» — Исх 3:14), Благословен
Христос, Бог наш, всегда, ныне и присно,
и во веки веков.

Хор:

Аминь. Утверди, Боже, святую Православную
веру православных христиан во век века.

Священник:

Пресвятая Богородице, спаси нас.

Хор:

Честнейшую Херувим и славнейшую без
сравнения Серафим, без исления Бога Слово
рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Священник:

Слава Тебе, Христе Боже, упование наше,
слава Тебе.

Хор:

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне
и присно, и во веки веков. Аминь. Господи,
помилуй (трижды). Благослови.

Священник:

Христос, истинный Бог наш, молитвами Пре-
чистыя Своея Матере, святых славных и всех-
важных апостол и всех святых, помилует
и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.

Хор:

Господи, помилуй (трижды, заключительное).

На сем завершается Постная Триодь.

Крестный ход

Гасятся ВСЕ светильники в храме, включая свечи и лампы, кроме одной свечи или лампы за престолом. Устанавливаются полная ТИШИНА и полная ТЬМА, которые длятся некоторое время.

Священнослужители в алтаре поют очень тихо в полной темноте воскресную стихирю 6-го гласа.

СТИХИРА, ГЛАС 6:

Воскресение Твое, Христе Спасе, / Ангели поют
на небесах, / и нас на земли сподоби // чистым
сердцем Тебе славити.

Воскресение Твое, Христос Спаситель, воспевают Ангелы на небесах. Удостой и нас на земле чистым сердцем прославлять Тебя.

Настоятель возжигает трисвещник от единственного горящего в алтаре светильника. «Воскресение ...» тихо поется 2-й раз.

Священники зажигают свои свечи от трисвещника настоятеля. Поется «Воскресение ...» 3-й раз более громко.

Священники несут огонь присутствующим в храме, и все зажигают свечи. И совершается Крестный ход вокруг храма с непрерывным пением «Воскресение ...»

Шествие завершается у закрытых наружных дверей храма, пение прекращается.

После минуты тишины — перезвон, двенадцать ударов большого колокола, и начинается Пасхальная Утреня.

Утренняя

Священник:

Слава Святей, и Единосущней,
и Животворящей, и Нераздельней Троице,
всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Хор:

Аминь.

ПАСХАЛЬНОЕ НАЧАЛО

Священнослужители велегласно поют тропарь Пасхи:

Христос воскрес из мертвых, смертью смерть
поправ и сущим во гробех живот даровав
(трижды).

*Христос воскрес из мертвых,
смертью победив смерть и находящимся в гробах
(т. е. мертвым) даровав жизнь.*

Хор поет тот же тропарь еще трижды.

Священнослужители поют Пасхальные стихи,
хор на каждый стих поет тропарь Пасхи единожды.

Стих 1:

Да воскреснет Бог и расточатся врази Его.

Да восстанет Бог и рассеются враги Его. (Пс 67:2)

Стих 2:

Яко исчезает дым, да исчезнут.

Как исчезает дым, так да исчезнут они. (Пс 67:3)

Стих 3:

Тако да погибнут грешницы от лица Божия,
а праведницы да возвеселятся.

Так да погибнут грешники от лица Божия,
а праведные да возвеселятся. (Пс 67:3-4)

Стих 4:

Сей день, егоже сотвори Господь, возрадуемся
и возвеселимся в онь.

Вот день, который сотворил Господь;
возрадуемся и возвеселимся в оный. (Пс 117:24)

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

И возглашает настоятель трижды:

Христос воскресе!

И все отвечают:

Воистину воскресе!

Священнослужители поют тропарь до половины:

Христос воскресе из мертвых,
смертию смерть поправ.

Хор попевает:

И сущим во гробех живот даровав.

*И отворяются двери, и все входят в храм
с многократым пением тропаря.*

ВЕЛИКАЯ ЕКТЕНИЯ

Миром Господу помолимся...

КАНОН

Творение Иоанна Дамаскина (VIII в.)

ПЕСНЬ 1

Ирмос:

Воскресения день, / просветимся, людие, /
Пасха, Господня Пасха: / от смерти бо к жизни /
и от земли к небеси/ Христос Бог нас приведе, //
победную поющия.

*Воскресения день, просветимся, люди; Пасха, Господня
Пасха, ибо от смерти к жизни и с земли на небо
Христос Бог возвел нас, поющих победную песнь.*

Припев перед каждым тропарем:

Христос воскресе из мертвых.
Очистим чувства / и узрим непреступным
светом воскресения / Христа блистающая /
и «радуйтесь» рекуща, / ясно да услышим, //
победную поюще.

*Очистим чувства и увидим Христа, сияющего непри-
ступным светом воскресения, и, воспевая победную
песнь, да услышим ясно от Него: «Радуйтесь».*

Небеса убо достойно да веселятся, /
земля же да радуется, / да празднует же мир, /
видимый же весь и невидимый: /
Христос бо воста, // веселие вечное.

*Небеса достойно да веселятся,
земля да радуется, и да празднует весь мир,
видимый и невидимый,
ибо восстал Христос — Веселие вечное.*

Катавасия:

Воскресения день, / просветимся, людие, /
Пасха, Господня Пасха:/ от смерти бо к жизни /
и от земли к небеси / Христос Бог нас приведе, //
победную поющия.

*По катавасии — «Христос воскрес» заключительное
трижды.*

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Яко Твоя держава, и Твое есть Царство,
и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа,
ныне и присно, и во веки веков.

ПЕСНЬ 3

Ирмос:

Приидите, пиво прием новое, / не от камене не-
плодна / чудодеемое, / но нетления источник, /
из гроба одождивша Христа, // в Немже утверж-
даемся.

*Приходите, будем пить питие новое, не из бесплодного
камня чудесно изводимое (Чис 20:8-11), но источник бес-
смертия, произведенный из гроба Христом, на Котором
мы утверждаемся.*

Ныне вся исполнишася света: / небо же, и зем-
ля, / и преисподняя; / да празднует убо вся тварь /
восстание Христово, // в Немже утверждается.

*Ныне все наполнилось светом: небо, земля и преисподняя;
да празднует же вся тварь восстание Христа,
на Котором она утверждена.*

Вчера спогребохся Тебе, Христе, / совостаю
днесь / воскресшу Тебе; / сраспинахся Тебе
вчера: / сам мя спрослави, Спасе, // во Царствии
Твоем.

*Вчера я погребался с Тобою, Христе, сегодня восстаю
с Тобою Воскресшим: я распинался вместе с Тобою
вчера, прославь же меня с Собою, Сам Ты, Спаситель,
в Царстве Твоем.*

Катавасия:

Приидите, пиво прием новое, / не от камене не-
плодна / чудодеемое, / но нетления источник, /
из гроба одождивша Христа, // в немже утверж-
даемся.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Яко Ты еси Бог наш, и Тебе славу возсылаем,
Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
ныне и присно, и во веки веков.

ИПАКОИ, ГЛ. 8:

Предварившия утро яже о Марии / и обретшия
камень отвален от гроба слышаху от Ангела: /
во свете присносущнем Суцаго / с мертвыми
что ищите, яко человека; / видите гробныя
пелены, тецыте и миру проповедите, /
яко воста Господь, умертвивый смерть, //
яко есть Сын Бога, спасающаго род человече-
ский.

Жены, пришедшие с Марией прежде солнца (до рассвета) и нашедшие камень отваленным от гроба, услышали от Ангела: что вы ищете, как человека, среди мертвых Того, Кто живет в вечном свете? Посмотрите на погребальные пелены и поспешите возвестить миру, что восстал Господь, умертвив смерть, ибо Он — Сын Бога, спасающего род человеческий.

ПЕСНЬ 4

Ирмос:

На божественной стражи / богоглаголивый Аввакум / да станет с нами / и покажет светоносна Ангела, / ясно глаголюща: / днесь спасение миру, / яко воскрес Христос, // яко всесилен.

Пророк Божий Аввакум да станет с нами на Божественной страже (Авв. 2, 3) и покажет нам блистающего светом Ангела, громко говорящего: «Сегодня спасение миру, ибо воскрес Христос, как Всемогущий».

Мужеский убо пол, / яко разверзый девственную утробу, / явился Христос, яко человек же; / Агнец наречется, / непорочен же, яко невкусен скверны: / наша Пасха, / и, яко Бог истинен, // совершен речется.

Христос — наша Пасха — явился во плоти, как мужеский пол, разверзший девственную утробу; как предлагаемый в пищу, Он назван Агнцем; как чуждый осквернения — непорочным (Исх 12:5); и, как Истинный Бог, Он зовется совершенным.

Яко единоклетный агнец, / благословенный нам венец Христос, / волею за всех заклан

бысть: / Пасха чистительная, / и паки из гроба
красное // Правды нам возсия Солнце.

*Благословенный наш венец, Христос, как одноплетный
Агнец, добровольно подвергся закланию, за всех очиститель-
ною Пасхою, и вновь воссиял нам из гроба — крас-
ное Солнце Правды.*

Катавасия:

На божественной стражи / богоглаголивый Ав-
вакум / да станет с нами / и покажет светонос-
на Ангела, / ясно глаголюща: / днесь спасение
миру, / яко воскресе Христос, // яко всемогущ.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Яко благ и человеколюбец Бог еси, и Тебе славу
возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне
и присно, и во веки веков.

ПЕСНЬ 5

Ирмос:

Утреннюю утреннюю глубоко, / и вместо мира
песнь принесем Владыце, / и Христа узрим, /
Правды Солнце, // всем жизнь возсияюща.

*Встанем рано утром и вместо мира (миро) принесем
Владыке хвалебную песнь, и увидим Христа, Солнце
правды, всех жизнью просвещающего.*

Безмерное Твое благоутробие, / адовыми уза-
ми содержиши зряще, / к свету идящу, Христе, /
веселыми ногами, // Пасху хваляще вечную.

Связанные узами ада, видя Твое безмерное милосердие,
Христе, радостно устремились к свету
с хвалами вечной Пасхе.

Приступим, священоснии, / исходящу Хри-
сту из гроба, яко Жениху, / и спразднуем лю-
бопразднственными чинми // Пасху Божию
спасительную.

Пойдем со светильниками в руках навстречу Христу,
выходящему из гроба, как Жениху, и радостно вместе
с празднующими чинами Ангелов будем праздновать
спасительную Божию Пасху.

Катавасия:

Утреннюем утреннюю глубоко, /
и вместо мира песнь принесем Владыце, /
и Христа узрим, / Правды Солнце, //
всем жизнь возсияюща.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Яко святися и прославися пречестное и ве-
ликолепое имя Твое, Отца, и Сына, и Святаго
Духа, ныне и присно, и во веки веков.

ПЕСНЬ 6

Ирмос:

Снизшел еси в преисподняя земли /
и сокрушил еси вереи вечныя,
содержащия связанныя, Христе, /
и тридневен, яко от кита Иона, //
воскресл еси от гроба.

Ты сошел, Христе, в преисподние места земли и сокрушил запоры вечные, содержавшие узников, и в третий день Ты, как Иона из кита (Ион 2:1,11), воскрес из гроба.

Сохранив цела знамения, Христе, / воскресл еси от гроба, / ключи Девы не вредивый в рождестве Твоем, / и отверзл еси нам // райския двери.

Ты, Христе, не повредивший при рождении Твоем печать девства, восстал из гроба, сохранив целыми его печати, и открыл нам райские двери.

Спасе мой, живое же и нежертвенное заступление, / яко Бог, сам себе / волею привед Отцу, / совоскресил еси всероднаго Адама, // воскрес от гроба.

Спаситель мой, живая и, как Бог, незаколеемая жертва, принесши Себя добровольно в жертву Отцу и воскресши из гроба, Ты воскресил с собою общего родоначальника Адама.

Катавасия:

Снизшел еси в преисподняя земли / и сокрушил еси верей вечныя, содержащия связанныя, Христе, / и тридневен, яко от кита Иона, // воскресл еси от гроба.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Ты бо еси Царь мира и Спас душ наших, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.

КОНДАК, ГЛАС 8:

Аще и во гроб снизшел еси, Безсмертне, /
но адову разрушил еси силу / и воскресл еси, яко
победитель, Христе Боже, / женам мироносицам
вещавай: радуйтесь, / и твоим апостолом мир
даруй, // падшим подай воскресение.

*Хотя Ты, Бессмертный, и сошел во гроб, но уничтожил
силу ада и воскрес победителем, Христе Боже, сказав
женам-мироносицам: Радуйтесь, и Твоим Апостолам
даровав мир, падшим подавая воскресение.*

ИКОС, ГЛАС 8:

Еже прежде солнца Солнце, зашедшее иногда
во гроб, / предвариша ко утру / ищущия, яко
дне, мироносицы девы, / и друга ко друзей
вопяху: / о другини, приидите, вонями пома-
жем тело живоносное и погребенное, / плоть
воскресившаго падшаго Адама, лежащую
во гробе. / Идем, потщимся, якоже волсви, /
и поклонимся, и принесем мира, яко дары, /
не в пеленах, но в плащанице обвитому, /
и плачим, и возопиим: о Владыко, востани, //
падшим подай воскресение.

*Девы-мироносицы до наступления утра искали, как днев-
ного света, Солнце, существовавшее прежде солнца и за-
шедшее в могилу. И говорили одна другой: «О други, пой-
демте помажем благоуханиями тело, источающее жизнь
и погребенное, лежащую во гробе плоть Того, Кто подни-
мет падшего Адама. Пойдем, поспешим, как волхвы, по-*

клонимся и принесем в дар миро Обвитому не пеленами,
а погребальным полотном; прольем слезы и воскликнем:
„Востань, Владыка, дающий воскресение падшим!“»

СТИХИРА, ГЛАС 6:

Воскресение Христово видевше, / поклонимся
святому Господу Иисусу, / единому безгрешно-
му. / Кресту Твоему поклоняемся, Христе, /
и святое воскресение Твое поем и славим: /
Ты бо еси Бог наш, / разве Тебе иного не знаем, /
имя Твое именуем. / Приидите, вси вернии, /
поклонимся святому Христову воскресению: /
се бо прииде Крестом радость всему миру. /
Всегда благословяще Господа, / поем воскресе-
ние Его: / распятие бо претерпев, //
смертию смерть разруши.

*Воскресение Христово видя, поклонимся Святому Госпо-
ду Иисусу, Одному Безгрешному. Поклоняемся Кресту
Твоему, Христе, воспеваем и прославляем Твое Святое
воскресение, ибо Ты Бог наш, кроме Тебя иного не знаем,
имя Твое призываем. Приидите, все верные, поклонимся
Святому Христову воскресению, ибо чрез Крест пришла
радость всему миру. Всегда восхваляя Господа, будем
воспевать воскресение Его, ибо Он, претерпев распятие,
Своею смертью победил смерть*

Воскрес Иисус от гроба, / якоже прорече, / даде
нам живот вечный // и велию милость.

*Иисус, воскреснув из гроба, как и предсказал, дал нам
жизнь вечную и великую милость.*

ПЕСНЬ 7

Ирмос:

Отроки от печи избавивый, / быв человек, /
страждет, яко смертен, / и страстию смертное /
в нетления облачит благолепие, / един благо-
словен отцев Бог // и препрославлен.

*Избавивший отроков из печи (Дан 3), сделавшись чело-
веком, страдает, как смертный, и Своим страданием
облекает смертное в красоту бессмертия. Это — Еди-
ный Благословенный Бог отцев и Препрославленный.*

Жены с миры богомудрыя / вслед Тебе течаху: /
Егоже, яко мертва, со слезами искаху, / покло-
нишася, радующияся, Живому Богу / и Пасху
тайную // Твоим, Христе, учеником благове-
стиша.

*Умудренные Богом, жены спешили вслед Тебе с благо-
уханным миром. Но Кого они искали со слезами как
мертвого, Тому поклонились с радостью как Живому
Богу и ученикам Твоим, Христе, возвестили таин-
ственную Пасху.*

Смерти празднуем умерщвление, /
адово разрушение, / иного жития вечнаго
начало / и играюще поем Виновнаго /
— Единого благословеннаго отцев Бога //
и препрославленнаго.

*Мы празднуем умерщвление смерти, ада разрушение,
начало другой, вечной жизни и в восторге воспеваем
Виновника, Единого Благословенного Бога отцев
и Препрославленного.*

Катавасия:

Отроки от печи избавивый, / быв человек, /
страждет, яко смертен, / и страстию смертное /
в нетления облачит благолепие, / един благо-
словен отцев Бог // и препрославлен.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Буди держава Царствия Твоего благословена
и препрославлена, Отца, и Сына, и Святаго
Духа, ныне и присно, и во веки веков.

ПЕСНЬ 8

Ирмос:

Сей нареченный и святыи день, / един суббот
царь и господь, / праздников праздник / и тор-
жество есть торжеств:/ в онъже благословим //
Христа во веки.

*Этот знаменитый и святой день, главный (царь)
и господствующий над всеми субботамаи, из праздников
праздник и торжество из торжеств: в этот день будем
благословлять Христа во веки.*

Приидите, новаго винограда рождения, /
божественнаго веселия, / в нарочитом дни вос-
кресения, / Царствия Христова приобщимся, /
поюще Его, // яко Бога, во веки.

*Приидите, в славный день воскресения приобщимся
нового виноградного плода, божественнаго веселия,
царства Христова, воспевая Его, как Бога, во веки.*

Возведи окрест очи твои, Сионе, и виждь: /
се бо приидоша к тебе, / яко богосветлая свети-
ла, / от запада, и севера, и моря, / и востока чада
твоя, // в тебе благословящая Христа во веки.

*Возведи очи твои, Сион, вокруг себя посмотри: вот
стеклись к тебе дети твои (Ис 49:1; 60:4), как светила,
Самим Богом возожженные, от запада, севера, юга
и востока, благословляющие в Тебе Христа во веки.*

Катавасия:

Сей нареченный и святой день, / един суббот
царь и господь, / праздников праздник / и тор-
жество есть торжеств: / в оньже благословим //
Христа во веки.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Яко благословися имя Твое и прославися
Царство Твое, Отца, и Сына, и Святаго Духа,
ныне и присно, и во веки веков.

ПЕСНЬ 9

Диакон поет 1-й припев:

Величит душа моя воскресшаго тридневно
от гроба Христа Жизнодавца.

*Прославляет душа моя воскресшего в третий день
из гроба Христа — Подателя жизни.*

Ирмос:

Светися, светися, / новый Иерусалиме: / слава
бо Господня / на тебе возсия. / Ликуй ныне /

и веселися, Сионе! / Ты же, Чистая, красуйся,
Богородице, // о востании Рождества Твоего.

*Светись, светись, новый Иерусалим, ибо слава Господня
воссияла над Тобою; торжествуй ныне и веселись, Сион
(Ис 60:1-2); и Ты, Чистая Богородица, радуйся о воскресении
Рожденного Тобою.*

Припев 2:

Христос — новая Пасха, жертва живая, Агнец
Божий, возмем грехи мира.

О божественного, о любезного, / о сладчайшего
Твоего гласа! / С нами бо неложно обещался еси
быти / до скончания века, Христе: / Егоже, вер-
нии, / утверждение надежды // имуще, радуемся.

*О, как божественно, любезно и пресладостно Твое слово,
Христе, Ты неложно обещался с нами быть до кончины
века (Мф 2:20); имея это опору надежды, мы, верные,
радуемся.*

Припев 3:

Магдалина Мария притече ко гробу и, Христа
видевши яко вертограддаря, вопрошаше.

*Мария Магдалина прибежала ко гробу и, увидев Христа,
стала спрашивать Его, принявши за садовника.*

О Пасха велия и священнейшая, Христе! /
О Мудросте, / и Слове Божий, и Сило! /
Подай нам / истее Тебе причащаются
в невечернем дни // Царствия Твоего.

*О Пасха великая и священнейшая, Христе. О Прему-
дрость, Слово Божие и Сила, удостой нас совершеннее*

приобщаться Тебя в вечно светлый день Твоего Царства.

Припев 4:

Ангел вопиаше Благодатней: чистая Дево, радуйся! И паки реку: радуйся! Твой Сын воскрес тридневен от гроба и мертвыя воздвигнувый; людие, веселитесь.

Ангел возгласил Благодатной: «Чистая Дева! Радуйся! Еще раз говорю: Радуйся, Твой Сын воскрес в третий день из гроба, воскресивши мертвых. Люди, торжествуйте».

Катавасия:

Светися, светися, / новый Иерусалиме: / слава бо Господня / на тебе возсия./ Ликуй ныне / и веселися, Сионе! / Ты же, Чистая, красуйся, Богородице, // о востании Рождества Твоего.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ

Возглас:

Яко Тя хвалят вся силы небесныя, Отца, и Сына, и Святаго Духа, и Тебе славу возсылают ныне и присно, и во веки веков.

ЕКСАПОСТИЛАРИЙ (СВЕТИЛЕН)

Плотию уснув, / яко мертв, / Царю и Господи, / тридневен воскресл еси, / Адама воздвиг от тли / и упразднив смерть: / Пасха нетления, // мира спасение.

Плотию уснув, как смертный, Ты, Царь и Господь,
воскрес в третий день, воскресив из тления Адама
и упразднив смерть, Пасха бессмертия,
мира спасение.

ВСЯКОЕ ДЫХАНИЕ, ГЛ. 1:

Всякое дыхание да хвалит Господа. / Хвалите
Господа с небес, / хвалите Его в вышних. // Тебе
подобает песнь, Богу.

Хвалите Его вси ангели Его, / хвалите Его вся
силы Его. // Тебе подобает песнь, Богу.

Стих:

Хвалите Его на силах Его, /
хвалите Его по множеству величества Его.

Поем Твою, Христе, спасительную страсть // и сла-
вим Твое воскресение.

СТИХИРЫ ПАСХИ

Стих 1:

Да воскреснет Бог и расточатся врази Его.
Пасха / священная нам днесь показася; / Пасха
нова святая;/ Пасха таинственная; / Пасха все-
честная; / Пасха Христос Избавитель; / Пасха
непорочная;/ Пасха великая; / Пасха верных: /
Пасха, двери райския нам отверзающая: //
Пасха всех освящающая верных.

Сегодня нам открылась Пасха священная, Пасха ново-
святая, Пасха таинственная, Пасха всечестная, Пас-
ха — Христос Избавитель, Пасха непорочная, Пасха

великая, Пасха для верных, Пасха, двери райские нам открывающая, Пасха, освящающая всех верных.

Стих 2:

Яко исчезает дым, да исчезнут.

Приидите / от видения, жены благовестницы, /
и Сиону рцыте: / прими от нас радости благо-
вещения / воскресения Христова; / красуйся,
ликуй / и радуйся, Иерусалиме, / Царя Христа
узрев из гроба, // яко жениха происходяща.

*Идите после видения, жены-благовестницы, и скажи-
те Сиону: прими от нас радостную и благую весть
о воскресении Христовом. Веселись, ликуй и радуйся,
Иерусалим, увидев Царя-Христа выходящим из гроба,
как Жениха.*

Стих 3:

Тако да погибнут грешницы от лица Божия,
а праведницы да возвеселятся.

Мироносицы жены, / утру глубоко /
представша гробу Жизнодавца, /
обретоша Ангела, /
на камени сидяща, / и той провещав им, /
сице глаголаше: / что ищите живаго с мертвы-
ми; / что плачете нетленного во тли; //
шедше, проповедите учеником Его.

*Мироносицы-жены, ранним утром прибежавшие ко гро-
бу Подателя жизни, нашли Ангела, сидящего на камне,
и он обратился к ним с такими словами: «Что вы
ищите Живого между мертвыми? Что вы оплакиваете
Нетленного, как бы предавшегося тлению? Возвратив-
шись, возвестите ученикам Его».*

Стих 4:

Сей день, егоже сотвори Господь, возрадуемся
и возвеселимся в онь.

Пасха красная! / Пасха! / Господня Пасха! / Пасха
всечестная нам возсия! / Пасха! / Радостию
друг друга обымем. / О Пасха! / Избавление
скорби, / ибо из гроба днесь, / яко от чертога /
возсияв, Христос / жены радости исполни,
глаголя: // проповедите апостолом.

*Пасха красная (т. е. красивая)! Пасха! Господня Пасха!
Пасха всечестная воссияла нам. Пасха! Радостно друг
друга обнимем! О Пасха! Избавление от скорби, ибо
сегодня Христос сияющим вышел из гроба, как из брач-
ного чертога, и женщин (мироносиц) исполнил радости
словами: «Возвестите апостолам». (Мф 28:10)*

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне
и присно, и во веки веков. Аминь.

Воскресения день, / и просветимся торжеством, /
и друг друга обымем, / рцем, братие, / и нена-
видящим нас: / простим вся воскресением /
и тако возопиим: / Христос воскресе из мерт-
вых, смертью смерть поправ и сущим во гро-
бех живот даровав.

*Воскресения день! Просветимся торжеством и друг
друга обнимем; скажем и ненавидящим нас: «Бра-
тья, простим все ради воскресения» и воскликнем
так: «Христос воскрес из мертвых, смертью победив
смерть и находящимся в гробах даровав жизнь».*

**И поем «Христос воскрес» трижды и многожды: все при-
ветствуют друг друга пасхальным целованием.**

После этого читается Пасхальное слово святителя Иоанна
Златоуста.

**ИЖЕ ВО СВЯТЫХ ОТЦА НАШЕГО
ИОАННА ЗЛАТОУСТАГО СЛОВО ОГЛАСИТЕЛЬНОЕ
ВО СВЯТУЮ И ВЕЛИКУЮ НЕДЕЛЮ ПАСХИ**

Кто благочестив и боголюбив —
насладись ныне сим прекрасным
и радостным торжеством!
Кто слуга благоразумный —
войди, радуясь, в радость Господа своего!
Кто потрудился, постясь, —
прими ныне динарий!
Кто работал с первого часа —
получи ныне заслуженную плату!
Кто пришел после третьего часа —
с благодарностью празднуй!
Кто достиг только после шестого часа —
нисколько не сомневайся,
ибо и ничего не теряешь!
Кто замедлил и до девятого часа —
приступи без всякого сомнения и боязни!
Кто же подоспел прийти
лишь к одиннадцатому часу —
и тот не страшися своего промедления!
Ибо щедр Домовладыка:
принимает последнего, как и первого;
ублажает пришедшего
в одиннадцатый час так же,
как и трудившегося с первого часа;
и последнего одаряет,
и первому воздает достойное;

и тому дает, и этому дарует;
и деяние принимает,
и намерение приветствует;
и труд ценит, и расположение хвалит.
Итак, все — все войдите в радость

Господа своего!

И первые, и последние, примите награду;
богатые и бедные, друг с другом ликуйте;
воздержные и беспечные,
равно почтите этот день;
постившиеся и непостившиеся,
возвеселитесь ныне!
Трапеза обильна, насладитесь все!
Телец упитанный, никто не уходи голодным!
Все насладитесь пиром веры,
все воспримите богатство благодати!
Никто не рыдай о своем убожестве,
ибо для всех настало Царство!
Никто не плачь о своих грехах,
потому что из гроба воссияло прощение!
Никто не бойся смерти,
ибо освободила нас Спасова смерть!
Объятый смертью, Он угасил смерть.
Сошед во ад, Он пленил ад и огорчил того,
кто коснулся Его плоти.
Предвосхищая сие, Исаия воскликнул:
«Ад огорчился, встретив Тебя

в преисподних своих».

Огорчился ад, ибо упразднен!
Огорчился, ибо осмеян!
Огорчился, ибо умерщвлен!
Огорчился, ибо низложен!

СУГУБАЯ ЕКТЕНИЯ

Помилуй нас, Боже ...

ПРОСИТЕЛЬНАЯ ЕКТЕНИЯ

Исполним утреннюю молитву нашу ...

ЗАВЕРШЕНИЕ УТРЕНИ

Диакон:

Премудрость.

Хор:

Благослови.

Священник:

Сый («Сущий» — Исх 3:14), благословен
Христос, Бог наш, всегда, ныне и присно,
и во веки веков.

Хор:

Аминь. Утверди, Боже, святую православную
веру православных христиан во век века.

Священнослужители поют тропарь Пасхи до половины:

Христос воскрес из мертвых,
смертию смерть поправ.

Хор допевает:

И сущим во гробех живот даровав.

ПАСХАЛЬНЫЙ ОТПУСТ

Священник:

Христос, воскресый из мертвых, смертию
смерть поправый и сущим во гробех живот

даровавый, истинный Бог наш, молитвами
пречистыя Своея Матере и всех святых, поми-
лует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.

И возглашает трижды:

Христос воскресе.

И все отвечают:

Воистину воскресе.

*Хор поет заключительное «Христос воскресе» трижды,
добавляя:*

И нам дарова живот вечный, / покланяемся
Его тридневному воскресению.

*И нам (Христос) даровал жизнь вечную, покланяемся
Его тридневному воскресению.*

Пасхальный час

В отличие от обычных часов, состоящих из чтения псалмов и молитв, Пасхальные часы целиком состоят из Пасхальных песнопений, которые поются. В это время совершается проскомидия перед Литургией.

Священник:

Благословен Бог наш, всегда, ныне и присно,
и во веки веков.

И поем:

Аминь. Христос воскресе (трижды).

Глас 6:

Воскресение Христово видевше, / поклонимся
святому Господу Иисусу, / единому безгрешно-
му. / Кресту Твоему покланяемся, Христе, /
и святое воскресение Твое поем и славим: /
Ты бо еси Бог наш, / разве Тебе иного не зна-
ем, / имя Твое именуем. / Приидите, вси вер-
нии, / поклонимся святому Христову воскре-
сению: / се бо прииде Крестом радость всему
миру. / Всегда благословяще Господа, / поем
воскресение Его: / распятие бо претерпев, //
смертию смерть разруши (трижды).

Перевод см. выше, после 6-й песни канона на Утрне.

Глас 8:

Предварившия утро яже о Марии / и обретшия
камень отвален от гроба слышаху от Ангела: /
во свете присносущнем Суцаго / с мертвы-

ми что ищите, яко человека; / видите гробныя пелены, тецыте и миру проповедите, / яко воста Господь, умертвивый смерть, // яко есть Сын Бога, спасающаго род человеческий.

Перевод см. выше, после 3-й песни канона на Утрне.

Аще и во гроб снизшел еси, Безсмертне, / но адову разрушил еси силу, / и воскресл еси, яко победитель, Христе Боже, / женам мироносицам вещавый: радуйтесь, / и твоим апостолом мир даруй, // падшим подай воскресение.

Перевод см. выше, после 6-й песни канона на Утрне.

Во гробе плотски, во аде же с душею, яко Бог, / в раи же с разбойником, и на престоле был еси, Христе, со Отцем и Духом, // вся исполняя, Неписанный.

Христе, Ты, как Бог, был во гробе — плотию, в аду — душою, в раю — с разбойником, и на престоле — со Отцем и святым Духом, все наполняя, как Вездесущий.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. / Яко живоносец, яко рая краснейший, / воистину и чертога всякаго царскаго показася светлейший, Христе, гроб Твой, // источник нашего воскресения.

Христе, Твой гроб, как носитель жизни, явился поистине прекраснее рая и светлее всякаго царскаго чертога: он источник нашего воскресения.

И ныне и присно, и во веки веков. Аминь. /
Вышняго освященное божественное селение,

радуйся: / Тобою бо дадеся радость, Богородице, зовущым: // благословена Ты в женах еси, всенепорочная Владычице.

Освященное Божественное жилище Всевышнего, радуйся, ибо чрез Тебя, Богородица, подана радость зывающим: Благословенна Ты между женами, Всенепорочная Владычица.

Господи, помилуй (трижды), /
Господи, помилуй (трижды), /
Господи, помилуй (трижды), /
Господи, помилуй (трижды).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, /
и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.
Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, / без истления Бога Слова рождшую, / сущую Богородицу, Тя величаем. // Именем Господним благослови, отче.

Священник:

Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Хор:

Аминь. Христос воскрес из мертвых (трижды, на обычный мотив). Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь. Господи помилуй (трижды). Благослови.

Священник произносит отпуст часа:

Воскресый из мертвых Христос истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, святых славных и всехвальных апостол и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.

И возглашает трижды:

Христос воскресе.

И все отвечают:

Воистину воскресе.

И поем заключительное «Христос воскресе» трижды, добавляя:

**И нам дарова живот вечный, / покланяемся
Его тридневному воскресению.**

*И нам (Христос) даровал жизнь вечную, покланяемся
Его тридневному воскресению.*

Божественная Литургия

Диакон:

Благослови, владыко.

Священник:

Благословено Царство Отца, и Сына, и Святаго
Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Хор:

Аминь.

ПАСХАЛЬНОЕ НАЧАЛО

И поется Пасхальное начало, как в начале Утрени (стр. 21).

ВЕЛИКАЯ ЕКТЕНИЯ

Миром Господу помолимся...

АНТИФОН 1

Стих 1:

Воскликните Господеви, вся земля, / пойте же
имени Его, дадите славу хвале Его.

*Воскликните Богу, вся земля. Пойте славу имени Его;
воздайте славу, хвалу Ему. (Пс 65:1-2)*

Припев:

Молитвами Богородицы, Спасе, спаси нас.

Стих 2:

Рцыте Богу: коль страшна дела Твоя, / во множестве силы Твоея солжут Тебе врази Твои.

Скажите Богу: как страшен Ты в делах Твоих. По множеству силы Твоей покорятся Тебе враги Твои. (Пс 65:3)

Припев.

Стих 3:

Вся земля да поклóнится Тебе и поет Тебе, / да поет же имени Твоему, Вышний.

Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет имени Твоему, Вышний. (Пс 65:4)

Припев.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, / и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Припев.

АНТИФОН 2

Стих 1:

Боже, ущедри ны и благослови ны, / просвети лице Твое на ны и помилуй ны.

Боже, будь милостив к нам и благослови нас; освети нас лицом Твоим и помилуй нас. (Пс. 66:2)

Припев:

Спаси нас, Сыне Божий, / воскресый из мертвых, поющая Ти: аллилуиа.

Стих 2:

Да познаем на земли путь Твой, / во всех языцех спасение Твое.

Да познаем на земле путь Твой,
во всех народах спасение Твое. (Пс. 66:3)

Припев.

Стих 3:

Да исповедятся Тебе людие, Боже, /
да исповедятся Тебе людие вси.

Да восхвалят Тебя народы, Боже,
да восхвалят Тебя народы все. (Пс. 66:4)

Припев.

«ЕДИНОРОДНЫЙ СЫНЕ»

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.
Единородный Сыне и Слове Божий, бессмер-
тен сый и изволивый спасения нашего ради
воплотится от Святыя Богородицы
и Приснодевы Марии, непреложно вочелове-
чивыйся, распныйся же, Христе Боже,
смертию смерть поправый,
Един Сый Святыя Троицы, прославляемый
Отцу и Святому Духу, спаси нас.

Единородный Сын и Слово Божие! Бессмертный
и изволивший ради нашего спасения воплотиться
от Святой Богородицы и Приснодевы Марии,
неизменно вочеловечившийся и распятый, Христе
Боже, смертью смерть поправший, Один из Святой
Троицы, прославляемый со Отцом и Святым Духом,
спаси нас!

АНТИФОН 3

Чтец возглашает стих 1:

Да воскреснет Бог и расточатся врази Его,
и да бежат от лица Его ненавидящие Его.

Хор на каждый стих:

Христос воскресе (единожды).

Стих 2:

Яко исчезает дым, да исчезнут,
яко тает воск от лица огня.

Стих 3:

Тако да погибнут грешницы от лица Божия,
а праведницы да возвеселятся, да возрадуются
пред Богом.

Диакон:

Премудрость. Прости. В церквах благословите
Бога, Господа от источник Израилевых.

В собраниях благословите Бога Господа,
вы от потомства Израилева. (Пс. 67:27)

Хор:

Христос воскресе из мертвых, смертию смерть
поправ и сущим во гробех живот даровав (еди-
ножды).

Глас 8:

Предварившия утро яже о Марии / и обретшия
камень отвален от гроба слышаху от Ангела: /
во свете присносущнем Сущаго / с мертвыми
что ищите, яко человека; / видите гробныя
пелены, тецыте и миру проповедите, / яко вос-
та Господь, умертвивый смерть, // яко есть Сын
Бога, спасающаго род человеческий.

Жены, пришедшие с Марией прежде солнца (до рассвета) и нашедшие камень отваленным от гроба, услышали от Ангела: что вы ищете, как человека, среди мертвых Того, Кто живет в вечном свете? Посмотрите на погребальные пелены и поспешите возвестить миру, что восстал Господь, умертвив смерть, ибо Он — Сын Бога, спасающего род человеческий.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

И ныне и присно, и во веки веков. Аминь.
Аще и во гроб снизшел еси, Безсмертне, /
но адову разрушил еси силу / и воскресл еси
яко победитель, Христе Боже, / женам мирно-
носицам вещавый: радуйтесь, / и твоим апо-
столом мир даруяй, // падшим подаяй воскресе-
ние.

Хотя Ты, Бессмертный, и сошел во гроб, но уничтожил силу ада и воскрес победителем, Христе Боже, сказав женам-мироносицам: «Радуйтесь» и Твоим Апостолам даровав мир, падшим подавая воскресение.

ВМЕСТО ТРИСВЯТАГО

Елицы во Христа крестистесь,
во Христа облекостесь. Аллилуиа.

Вы, кто крестились во Христа, —
облеклись во Христа. (Гал 3:27) Аллилуиа.

ПРОКИМЕН, ГЛ. 8:

Сей день, егоже сотвори Господь, /
возрадуемся и возвеселимся в онь.

Вот день, который сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный.

Стих:

Исповедайтесь Господеви, яко благ,
яко в век милость Его.

*Прославляйте Господа, ибо Он благ,
ибо вовек милость Его. (Пс 117:24)*

АПОСТОЛ

Деяний святых апостол чтение.

Первую книгу написал я к тебе, Феофил, о всем, что Иисус делал и чему учил от начала до того дня, в который Он вознесся, дав Святым Духом повеления Апостолам, которых Он избрал, которым и явил Себя живым, по страдании Своем, со многими верными доказательствами, в продолжение сорока дней являясь им и говоря о Царствии Божиим.

И, собрав их, Он повелел им: «Не отлучайтесь из Иерусалима, но ждите обещанного от Отца, о чем вы слышали от Меня, ибо Иоанн крестил водою, а вы через несколько дней после сего будете крещены Духом Святым». Посему они, сойдясь, спрашивали Его, говоря: «Не в сие ли время, Господи, восстановляешь Ты царство Израилю?»

Он же сказал им: «Не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти, но вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святой; и будете Мне свидетелями в Иерусалиме, и во всей Иудее, и Самарии, и даже до края земли». (Деян 1:1-8)

ЕВАНГЕЛИЕ

По общецерковной традиции Евангелие на Литургии (или несколько его стихов) в первый день Пасхи читается на разных языках мира, начиная с языка оригинала — греческого.

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν,
καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

В начале было Слово, и Слово было у Бога,
и Слово было Бог.

Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.

Оно было в начале у Бога.

Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο
οὐδὲ ἐν ὁ γέγονεν.

Все чрез Него начало быть, и без Него ничто
не начало быть, что начало быть.

Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν,

καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.

В Нем была жизнь,

и жизнь была свет человеков.

Καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει

καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

И свет во тьме светит,

и тьма не объяла его.

Был человек, посланный от Бога; имя ему Иоанн.

Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него. Он не был свет, но был послан, чтобы свидетельствовать о Свете. Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в мир. В мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. Пришел к своим, и свои Его не приняли. А тем, которые

приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, которые не от крови, не от хотения плоти, не от хотения мужа, но от Бога родились.

И Слово стало плотию и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу как Единородного от Отца. Иоанн свидетельствует о Нем и, восклицая, говорит: «Сей был Тот, о Котором я сказал, что Идущий за мною стал впереди меня, потому что был прежде меня. И от полноты Его все мы приняли и благодать на благодать, ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа». (Ин 1:1-17)

ДАЛЕЕ — ЛИТУРГИЯ СВЯТИТЕЛЯ ИОАННА ЗЛАТОУСТА

Вместо «Достойно есть» поем:

Ангел вопияше Благодатней:
чистая Дево, радуйся! И паки реку: радуйся!
Твой Сын воскрес тридневен от гроба
и мертвыя воздвигнувый; людие, веселитесь.

Светися, светися, новый Иерусалиме: слава бо
Господня на тебе возсия. Ликуй ныне и весели-
ся, Сионе! Ты же, Чистая, красуйся, Богородице,
о востании Рождества Твоего.

Ангел возгласил Благодатной: «Чистая Дева! Радуйся!
Еще раз говорю: Радуйся, Твой Сын воскрес в третий день
из гроба, воскресивши мертвых. Люди, торжествуйте».

Светись, светись, новый Иерусалим, ибо слава Господня
воссияла над Тобою; торжествуй ныне и веселись, Сион

*(Ис 60:1-2); и Ты, Чистая Богородица,
радуйся о воскресении Рожденного Тобю.*

ПРИЧАСТЕН

Тело Христово примите,
источника безсмертнаго вкусите.

После возгласа «Со страхом Божиим и верою приступите» хор:

Христос воскресе *(единожды)*.

По причащении священник:

Спаси, Боже, люди твоя
и благослови достояние Твое.

Хор:

Христос воскресе *(единожды)*.

Священник:

Всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Хор:

Аминь. Христос воскресе *(единожды)*.

По заамвонной молитве освящается артос.

Вместо «Буди имя Господне» хор:

Христос воскресе *(трижды)*.

Священник:

Благословение Господне на вас ...

Хор:

Аминь.

Священнослужители поют тропарь Пасхи до половины:

Христос воскресе из мертвых,
смертию смерть поправ.

Хор допевает:

И сущим во гробех живот даровав.

ПАСХАЛЬНЫЙ ОТПУСТ

Священник:

Христос, воскресый из мертвых, смерть поправый и сущим во гробех живот даровавый, истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.

Хор поет «Христос воскрес» заключительное трижды, добавляя:

И нам дарова живот вечный, / покланяемся
Его тридневному воскресению.

*И нам (Христос) даровал жизнь вечную, покланяемся
Его тридневному воскресению.*

Великаго господина и отца нашего (имя), /
святейшаго Патриарха Московскаго и всея
Руси, / и господина нашего высокопреосвя-
щеннейшаго (имя), / митрополита
Санкт-Петербургскаго и Ладожскаго, /
богохранимую страну нашу Российскую, /
настоятеля, братию святаго храма сего
и вся православныя христианы, //
Господи, сохрани их на многая лета.